

## Familie – Freizeit – EuregioFamilyPass

## Famiglia – Tempo libero – EuregioFamilyPass

Die Euregio gemeinsam erkunden.  
Scoprire insieme l'Euregio.



© Adobe Stock

**Die Familienkarte für die  
gesamte Europaregion.**

**1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile**

**La Carta Famiglia per tutto  
il territorio Euregio.**

**1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi**

**Seite / pagina 3**

**Vorwort der FamilienlandesrätInnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino**  
Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo,  
dell'Alto Adige e del Trentino

**Seiten / pagine 4–5**

**Familienfreizeit mit dem EuregioFamilyPass**  
Tempo libero in famiglia con l'EuregioFamilyPass

**Seite / pagina 6**

**Interaktive Landkarte**  
Mappa interattiva

**Seite / pagina 7**

**Malvorlage zum kreativen Ausmalen**  
Pagina da colorare

**Seite / pagina 8**

**Alle Vorteile auf einen Blick**  
Tutti i vantaggi a colpo d'occhio



## IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 241.500 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino. Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471 402026, E-Mail: info@europaregion.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit. Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen–Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** eco.nova corporate publishing, Innsbruck. Hunoldstraße 20, Innsbruck. Tel +43 512 290088-0, E-Mail: office@econova.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Marilena Defrancesco (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Marina Bernardi, eco.nova corporate publishing, Innsbruck; Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Andreas Eisendle (Euregio), Silvia Ramoser (Euregio), Massimiliano Santi (Provinz Bozen) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Conny Wechselberger, eco.nova corporate publishing, Innsbruck **VERLAGS- UND HERSTELLUNGSORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck (eco.nova) **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH. Ing.-Etzel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino/Informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo–Alto Adige–Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu



### Liebe Leserinnen und Leser!

Mit dieser Ausgabe der EuregioFamilyPass News neigt sich ein ereignisreiches Jahr dem Ende zu. Die Aus- und Nachwirkungen der COVID-19-Pandemie beschäftigen uns dabei nach wie vor. Durch die damit einhergehenden Einschränkungen wurde der Wert von uneingeschränkter Bewegungsfreiheit sowie aktiv gestalteter Freizeit deutlich.

Im Rahmen des Projektes „EuregioFamilyPass“ wurden zahlreiche Maßnahmen zur Förderung der gemeinsamen Familienfreizeit sowie dem Austausch über die Landesgrenzen der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino gesetzt. Auch in Zukunft wird an der Umsetzung und Weiterentwicklung des EuregioFamilyPass stetig weitergearbeitet. Es freut uns, Ihnen mit dieser Ausgabe der EuregioFamilyPass News einen Rückblick über die Ereignisse und Erfolge der letzten Jahre geben zu können.

In der vorliegenden Ausgabe wird unter anderem über Sonderaktionen, Teilnahmen an Familienveranstaltungen sowie die erreichten Ziele zur Etablierung und Bekanntmachung des EuregioFamilyPass in der Europaregion Tirol–Südtirol–Trentino berichtet. Vor allem die Umsetzung der interaktiven Landkarte, welche rasch und unkompliziert alle EuregioFamilyPass-VorteilsgeberInnen auf einen Blick zeigt, ist beispielhaft für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Wir freuen uns darauf, dieses Angebot in den kommenden Jahren stetig weiterzuentwickeln und sind uns sicher, damit auch künftig abwechslungsreiche und grenzübergreifende Angebote zur aktiven Gestaltung der gemeinsamen Familienfreizeit bieten zu können.

Somit wünschen wir allen Familien auch in Zukunft viel Freude beim Erkunden der Euregio und eine ruhige wie familiäre Winterzeit.

### Ihre Euregio-FamilienlandesrätInnen

**Anton Mattle**  
Tirol

**Waltraud Deeg**  
Südtirol/Alto Adige

**Stefania Segnana**  
Trentino

### Care lettrici, cari lettori!

Questo numero dell'EuregioFamilyPass News segna la fine di un anno travagliato. Le conseguenze della pandemia da COVID 19 continuano a sentirsi, mentre le restrizioni necessarie durante tutto il periodo, hanno reso evidente il valore della libertà di movimento e del tempo libero organizzato attivamente.

Nell'ambito del progetto "EuregioFamilyPass" sono state adottate numerose misure per promuovere il tempo libero in famiglia e lo scambio oltre i confini regionali dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. In futuro continueremo a lavorare all'implementazione e all'ulteriore sviluppo della carta famiglia dell'Euregio. In questo numero dell'EuregioFamilyPass News ripercorreremo insieme i traguardi raggiunti degli ultimi anni.

Sono inoltre riportate iniziative speciali come la partecipazione ad eventi per le famiglie e gli obiettivi raggiunti per istituire e pubblicizzare l'EuregioFamilyPass nei tre territori. Un esempio su tutti è l'implementazione della mappa interattiva, che mostra a colpo d'occhio i partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass, e che rappresenta un modello per la cooperazione transfrontaliera. Siamo felici di poter continuare a sviluppare sempre nuove prospettive per i prossimi anni, insieme a tante altre opportunità locali e transfrontaliere per l'organizzazione attiva del tempo libero in famiglia.

Auguriamo a tutte le famiglie di continuare a divertirsi esplorando l'Euregio e di passare un inverno sereno in famiglia.

### I vostri assessori per la famiglia dell'Euregio



# Grenzenlose Familienfreizeit

Der EuregioFamilyPass bietet dir und deiner Familie die Möglichkeit, die gemeinsame Freizeit zu jeder Jahreszeit abwechslungsreich und vielseitig zu gestalten. Bisher wurden rund 160.000 Karten in der gesamten Euregio ausgestellt. Damit ist der EuregioFamilyPass eine echte Erfolgsgeschichte.

Im Jahr 2017 wurde der EuregioFamilyPass als gemeinsame Familienkarte für die gesamte Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino initiiert. Dieser bietet dir und deiner Familie über 1.000 Vorteile in allen drei Ländern. Damit lässt sich die gesamte Euregio gemeinsam auf vielfältige Weise entdecken – egal, ob sportlich, gemütlich, kulturell, kulinarisch oder zum Shoppen. Dazu genießt ihr gemeinsam günstigere Tarife bei den öffentlichen Verkehrsmitteln und einzigartige Sonderangebote. Außerdem nimmt der EuregioFamilyPass regelmäßig an verschiedenen Familienveranstaltungen teil, wie beim EuregioFamily#Day im Muse in Trient 2019, beim Kinderfestival Bozen 2019 oder beim Festival KRAPOLDI im Park in Innsbruck 2020 und 2021. Vor Ort erhalten Familien viele Informationen sowie praktische Give-Aways. Es wurden Strandbälle, Trinkflaschen, Schildmützen, Pausenboxen, Fahrradsitzschoner und vieles mehr verteilt. Bei vielen Events war auch das EuregioFamilyPass Glücksrad mit dabei, bei dem Kinder sowie Erwachsene viel über die Euregio lernen und gleichzeitig schöne Preise gewinnen konnten. In den letzten drei Jahren fanden zudem tolle Sommeraktionen statt. Dabei gab es zum



Das Team des EuregioFamilyPass berät vor Ort über grenzübergreifende Aktionen und Veranstaltungen für Familien.

Beispiel in allen drei Euregio-Landesstellen vergünstigte Tarife für Familien in Schwimmbädern und bei Badeseen. Wie man sieht, wird es mit dem EuregioFamilyPass nie langweilig.

## Familie als höchstes Gut

Das vorherrschende Thema des letzten Jahres war die COVID-19-Pandemie. Diese Zeit war beziehungsweise ist für alle nicht einfach. Man durfte zeitweise nicht über die Landesgrenzen fahren, also hat man sich im Rahmen des EuregioFamilyPass spannende Alternativen

überlegt. So ist zum Beispiel das EuregioFamilyPass Malbuch entstanden, das dich auf eine künstlerische Reise durch die Euregio mitnimmt. Eine Vorlage zum Ausmalen findest du auch auf Seite 7 dieser EuregioFamilyPass News. Kreativ waren übrigens auch all jene, die beim letztjährigen EuregioFamilyPass Malwettbewerb mitgemacht haben. Aus den zahlreichen TeilnehmerInnen wurden schließlich vier SiegerInnen gewählt, die ein buntes Euregio-Paket gewonnen haben.

Die Corona-Pandemie hat einmal mehr gezeigt, wie wichtig die Familie und vor allem die gemeinsam verbrachte Zeit ist. Der EuregioFamilyPass macht es dir und deiner Familie dabei leichter, zusammen in der Europaregion aktiv zu sein und die verschiedenen Regionen, ihre Besonderheiten, aber vor allem ihre Gemeinsamkeiten kennenzulernen. ♦



## Der EuregioFamilyPass in Zahlen

- Über **1.000** Vorteile genießen du und deine Familie mit dem EuregioFamilyPass.
- Rund **700** Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber sind mit dabei.
- Rund **15.000** ausgegebene Flyer informieren Familien über den EuregioFamilyPass.
- Insgesamt **6** Ausgaben der EuregioFamilyPass News gab es bisher.
- 22** Malvorlagen enthält das EuregioFamilyPass Malbuch.
- Über **160.000** EuregioFamilyPass-Karten wurden bisher ausgestellt.

# Tempo in famiglia senza confini

**L'EuregioFamilyPass offre l'opportunità di trascorrere insieme il tempo libero in famiglia in svariati modi e in ogni momento dell'anno. Finora sono state emesse circa 160.000 carte famiglia in tutta l'Euregio, rendendo così l'EuregioFamilyPass un vero e proprio successo.**

Nel 2017, l'EuregioFamilyPass è stato avviato come una carta famiglia comune per l'intero territorio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Questa riserva alle famiglie più di 1.000 vantaggi fruibili in tutti e tre i territori. Permette di scoprire l'Euregio in modi nuovi attraverso sport, intrattenimento, eventi culturali, culinari o di shopping e per le famiglie sono previste tariffe più economiche sui trasporti pubblici oltre ad offerte speciali dedicate. In più, l'EuregioFamilyPass partecipa regolarmente ad eventi per famiglie. Alcuni esempi sono: l'EuregioFamily#Day al Muse di Trento nel 2019, il Kinderfestival di Bolzano 2019 o il festival KRAPOLDI nel parco di Innsbruck nel 2020 e nel 2021 offrendo molte informazioni e donando omaggi. Sono stati distribuiti tanti articoli tra palloni da spiaggia, borracce, cappellini, box merenda, copri sellini e molto altro. In molti eventi c'è stata la ruota della fortuna Euregio-

FamilyPass, che, attraverso alcune domande mirate, ha permesso di imparare molto sull'Euregio e di vincere dei bei premi. Negli ultimi tre anni ci sono state iniziative speciali estive, come ad esempio ingressi a tariffe ridotte per le famiglie nelle piscine e nei laghi balneabili in tutti e tre i territori dell'Euregio. Come potete vedere, con l'EuregioFamilyPass non ci si annoia mai!

## La famiglia come fondamento della società

L'anno appena trascorso è stato determinato dalla pandemia da COVID 19, che ha segnato un periodo difficile per ciascuno di noi, sotto diversi aspetti. Per molto tempo non si sono potuti attraversare i confini. E così l'EuregioFamilyPass ha inventato delle alternative interessanti. Per esempio, è stato creato il libro da colorare Euregio-

FamilyPass, che porta in un viaggio creativo attraverso l'Euregio (a pagina 7 di questa edizione troverai un disegno da colorare). Anche tutti coloro che hanno partecipato al concorso di disegno EuregioFamilyPass dello scorso anno sono stati parte di un processo creativo e i vincitori scelti tra i numerosi partecipanti, hanno ricevuto un colorato pacchetto Euregio.

La pandemia ha dimostrato ancora una volta che l'intera società si fonda sulla famiglia e ha fatto riscoprire l'importanza di trascorrere del tempo insieme. L'EuregioFamilyPass rende tutto questo più facile permettendo alla famiglia di esplorare le diversi territori dell'Euregio, le loro particolarità, ritrovandosi a scoprire quante cose hanno in comune. ♦



## L'EuregioFamilyPass in cifre

- Sono previsti più di **1.000** vantaggi con l'EuregioFamilyPass per tutta la famiglia.
- Sono coinvolti circa **700** partner vantaggi.
- Sono stati distribuiti circa **15.000** volantini informativi sull'EuregioFamilyPass.
- Sono stati pubblicati **6** numeri dell'EuregioFamilyPass News finora.
- È nato il libro da colorare EuregioFamilyPass contenente **22** disegni da colorare.
- Finora sono state emesse oltre **160.000** tessere EuregioFamilyPass.



Il team dell'EuregioFamilyPass informa su iniziative transfrontaliere e eventi per famiglie.



# In der Euregio unterwegs

**Unter [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu) gibt es ab sofort die interaktive Euregio-FamilyPass-Landkarte mit Such- und Filterfunktion. Damit hast du alle Vorteile im Blick und die grenzüberschreitende Freizeitplanung wird noch einfacher.**

Mit dem EuregioFamilyPass können Familien zahlreiche Vergünstigungen bei Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgebern in der gesamten Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in den Bereichen Freizeit, Mobilität, Kultur, Bildung, Shopping und vielen mehr nutzen und so die Euregio aktiv erleben. In rund 700 Partnerbetrieben erhältst du mit deiner Familie über 1.000 Vorteile.

## Mobilità nell'Euregio

**La mappa interattiva l'Euregio-FamilyPass con la funzione di ricerca e di filtro è ora disponibile su [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu). Essa offre una panoramica di tutti i vantaggi e rende ancora più facile la pianificazione transfrontaliera del tempo libero.**

Le famiglie possono utilizzare l'EuregioFamilyPass per usufruire di numerosi vantaggi in tutta l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino nei settori del tempo libero, della mobilità, della cultura, della formazione, dello shopping e molto altro ancora, vivendo così attivamente l'Euregio. Tu e la tua famiglia potrete godere di più di 1.000 vantaggi grazie a circa 700 organizzazioni partner.

Per poter cercare in modo facile e veloce tutte le offerte EuregioFamilyPass, consulta la mappa interattiva sul sito [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu). In questo modo

Für einen umfassenden Überblick findest du unter [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu) nun alle Vergünstigungen, die im Rahmen des EuregioFamilyPass in Anspruch genommen werden können, auf einer interaktiven Landkarte gesammelt dargestellt. So kannst du Vorteile ganz in deiner Nähe finden, aber auch jene der anderen Länder entdecken. Die Karte zeigt online einfach und übersichtlich, welche Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber nahe beieinander liegen und sich eventuell bei einem Ausflug verbinden lassen.

Ziel ist es, den grenzüberschreitenden Austausch zu fördern. Reinklicken lohnt sich! ♦

### Tipp

Unter [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu) findest du neben der interaktiven Landkarte auch eine Informationsbroschüre zum Download. Dort steht alles, was du über den EuregioFamilyPass wissen musst und wie er in den einzelnen Ländern beantragt werden kann.



Tiroler-Familienlandesrat Anton Mattle präsentiert noch während der Tiroler Euregio-Präsidentschaft die interaktive Landkarte.

L'assessore per la famiglia del Tirolo Anton Mattle presenta la mappa interattiva durante la presidenza tirolese dell'Euregio.

potrai trovare i vantaggi vicino a te e scoprire quelli degli altri territori. La mappa mostra online in modo semplice e chiaro quali partner vantaggi sono vicini l'uno all'altro e possono essere combinati per un'escursione. L'obiettivo è anche quello di promuovere lo scambio transfrontaliero. Che aspetti? Cliccaci sopra! ♦

### Suggerimento

Su [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu) troverete una mappa interattiva e una brochure informativa da scaricare contenente tutto quello che c'è da sapere sull'EuregioFamilyPass e su come richiederlo nei singoli territori.



Zum Abschluss erklingt in der Festung Kufstein die weltweit größte Orgel an der frischen Luft.  
Anna und Tiri tanzen im Takt und sind sich einig:  
Das war eine malerische Reise durch die Euregio!

L'ultima tappa del viaggio è la Fortezza di Kufstein, dove risuonano le note dell'organo all'aperto più grande del mondo. Ballando al ritmo della musica, Anna e Tiri sono felici. È stato un viaggio variopinto nell'Euregio!



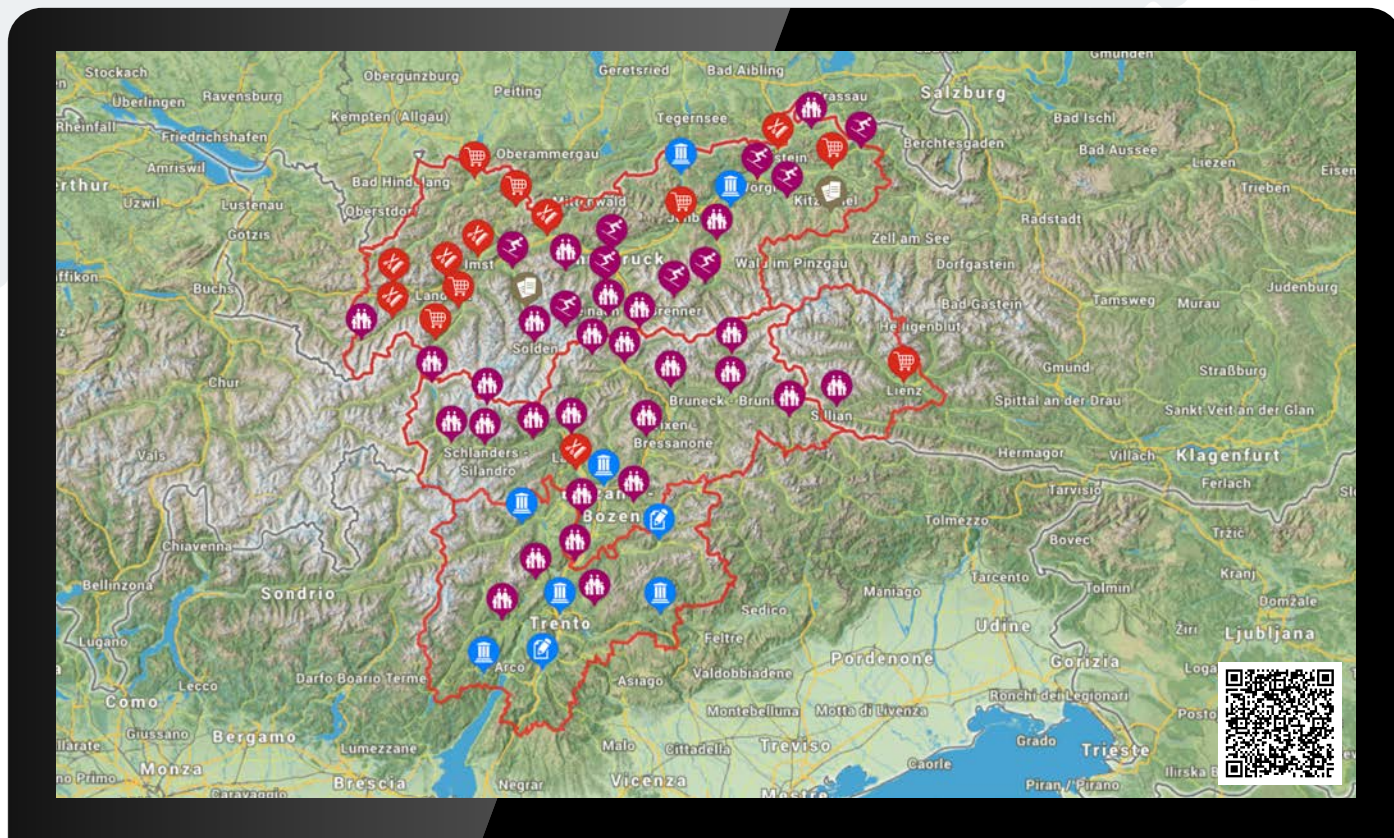


## Alle Vorteile auf einen Blick

Auf der neuen, interaktiven Landkarte samt Such- und Filterfunktion finden du und deine Familie alle Vorteilsgeberinnen und Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass.

## Tutti i vantaggi a colpo d'occhio

Sulla nuova mappa interattiva potrete trovare tutti i partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass in modo facile e veloce grazie alla funzione di ricerca e di filtro.



Reinklicken auf  
[www.familypass.eu](http://www.familypass.eu)

Clicca su  
[www.familypass.eu](http://www.familypass.eu)

